



Број: 17-22-2112-2/15
Сарајево, 28. август 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 28.08.2015			
Organizaciona jedinica	Ministrica	Redni broj	Broj priloga
01.08-05-2-1139/15			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију нота споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Проведбеног протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Словачке Републике о имплементацији Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе, који је потписао господин Игор Црнадак, министар иностраних послова Босне и Херцеговине у Братислави, 03. јуна 2015. године.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-2-35807/13

Sarajevo, 17.08.2015. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola, dostavlja se:

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola, potpisan u Bratislavi 3. juna 2015. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, slovačkom i engleskom jeziku.

U ime Bosne i Hercegovine Protokol je potpisao gospodin Igor Črnadač, ministar vanjskih poslova, a u ime Vlade Slovačke Republike gospodin Robert Kalinak, ministar unutrašnjih poslova.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 17. sjednici, održanoj 30.07.2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog protokola. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara BiH, broj: 05-07-1-1973-3/15 od 31. jula 2015. godine, nalazi se u prilogu akta.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 36. redovnoj sjednici održanoj 17. juna 2013. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-1971-21/13 o prihvatanju Protokola, a Odlukom broj 01-50-1-1332-4/15 od 29. maja 2015. godine, odlučilo o prihvatanju promjene potpisnika, te ovlastilo ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine da potpiše navedeni Protokol.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



Prijedlog

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na _____ sjednici, održanoj _____ donijelo

O D L U K U

O RATIFIKACIJI PROVEDBENOG PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SLOVAČKE REPUBLIKE O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLA

Članak 1.

Ratificira se Provedbeni protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola, potpisan u Bratislavi, 3. lipnja 2015. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, slovačkom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola glasi:

PROVEDBENI PROTOKOL

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike

o implementaciji

**Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine
o readmisiji osoba koje borave bez dozvola**

PROVEDBENI PROTOKOL

između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Slovačke Republike (u daljnjem tekstu Ugovorne strane),

u želji da olakšaju provedbu Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola, potpisanog u Briselu 18. rujna 2007. godine (u daljnjem tekstu Sporazum);

na osnovu članka 19. Sporazuma,

dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1. Mjerodavna tijela

(1) Sukladno članku 19. stavak (1) točka a) Sporazuma mjerodavna tijela Ugovornih strana zadužena za provođenje Sporazuma su:

a) Za podnošenje, prijam i obradu zahtjeva za readmisiju i zahtjeva za tražiti:

- Za Slovačku Republiku:
Ministarstvo unutarnjih poslova Slovačke Republike
Uprava policijskih snaga
Ured granične policije i policije za strance
Ružinovská 1/B
812 72 Bratislava

Radnim danima:
Tel: +421 9610 50701
Faks: +421 9610 59079; 59074
E-mail: uhcp@minv.sk

Tel: +421 9610 50723, 50753, 50754
Faks: +421 9610 59122

- Za Bosnu i Hercegovinu:

za državljane Bosne i Hercegovine
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo
Tel: +387 33 492 477

Faks: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

za državljane Slovačke Republike, državljane trećih zemalja, osobe bez državljanstva i tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima

Pijačna 6

71 000 Sarajevo

Tel: +387 33 772 952

Faks: +387 33 772 958

E-mail: readmisija@sps.gov.ba

b) Za obavljanje razgovora sukladno članku 8. stavak (3) i člankom 9. stavak (6) Sporazuma i za izdavanje putnog dokumenta koji se zahtjeva za povratak:

- Za Slovačku Republiku:

Ambasada Slovačke Republike u Sarajevu

Trnovska 6

710 00 Sarajevo

Bosnia and Herzegovina

Tel.: +38 733 716 440

Fax: +38 733 716 410

- Za Bosnu i Hercegovinu:

Ambasada Bosne i Hercegovine u Pragu

Opletalova 27

110 000 Prag

Češka Republika

Tel: +420 22 44 22 510

Faks: +420 22 22 10 183

(2) Mjerodavna tijela definirana u stavku (1) ovog članka se međusobno odmah pismeno informiraju putem diplomatskih kanala o bilo kakvoj promjeni u vezi njihovih mjerodavnih tijela.

Članak 2. Granični prijelazi

(1) Sukladno članku 19. stavak (1) točka a) Sporazuma, readmisija i tranzit se odvijaju na sljedećim graničnim prijelazima:

na teritoriju Slovačke Republike:

- Međunarodna zračna luka M.R. Štefanika Bratislava.

Ured granične policije i policije za strance

Uprava policije

Direktorat Ureda granične policije i policije za strance Bratislava

Jedinica za graničnu kontrolu policijskih snaga Bratislava – Zračna luka

Tel: +421 9610 36210 -14
Faks: +4219610 36219

- Međunarodna zračna luka Košice
Ured granične policije i policije za strance
Uprava policije
Direktorat Ureda granične policije i policije za strance Košice
Jedinica za graničnu kontrolu policijskih snaga Košice – Zračna luka
Tel: +421 96180 36215
Faks: +42196180 36219

na teritoriju Bosne i Hercegovine:
- Međunarodni aerodrom Sarajevo

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Granična policija Bosne i Hercegovine
Operativni centar
Tel: +387 33 755 300, 755 301
Faks: +387 33 755 305, 755 306
E-mail: granpol@granpol.gov.ba
Međunarodni aerodrom Sarajevo
Tel: +387 33 755 359
Faks: +387 33 755 360

(2) Mjerodavna tijela iz članka 1. stavak (1) ovog Provedbenog protokola informiraju jedni druge bez odlaganja o svim izmjenama koje se odnose na njihove granične prijelaze.

(3) U iznimnim okolnostima i u slučaju potrebe mjerodavna tijela Ugovorne strane, podnositeljice zahtjeva mogu koristiti i drugi granični prijelaz, izuzev onih koji su navedeni u stavku (1) ovog članka, pod uvjetom da postoji pisana suglasnost Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev.

Članak 3.

Procedura podnošenja zahtjeva za readmisiju i odgovor na zahtjev

(1) Sukladno članku 7. Sporazuma, zahtjev za readmisiju podnosi se izravno mjerodavnim tijelima Ugovorne strane iz članka 1. stavak (1) ovog Provedbenog protokola u razdoblju navedenom u članku 10. stavak (1) Sporazuma putem pošte ili faksom i/ili elektronskom poštom. U slučaju slanja poštom Ugovorona strana kojoj se dostavlja zahtjev potvrđuje prijem zahtjeva dostavnicom, a izvješće o poslanoj elektronskoj pošti ili faksu služi kao potvrda dostave zahtjeva elektronskom poštom ili faksom.

(2) Zahtjev za readmisiju sukladno stavku (1) podnosi se slanjem obrasca iz Aneksa 6 Sporazuma, a uz zahtjev za readmisiju dostavlja sve raspoložive dokumente navedene u Aneksima od 1 do 5 Sporazuma sukladno članku 19. stavak (1) točka c) u vezi s člankom 16. Sporazuma uz popunjen standardni obrazac slanja otisaka prstiju za osobu za koju se podnosi zahtjev. Dokazi koji se dostavljaju sukladno Aneksima od 2 do 5 moraju biti jasni i precizni, kako bi se mogli provjeriti, te utvrditi da li postoji obveza prihvata u Ugovornoj strani kojoj se podnosi zahtjev za readmisiju.

(3) Odgovor na zahtjev za readmisiju podnosi se pisanim putem izravno mjerodavnim tijelima Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva iz članka 1. stavak (1) točka a) ovog Provedbenog protokola u vremenskom razdoblju navedenom u članku 10. stavak (2) ili (3) Sporazuma, putem faksa ili elektronske pošte. Izvješće o poslanoj elektronskoj pošti ili faksu služi kao potvrda dostave odgovora na zahtjev.

Članak 4.

(Modaliteti predaje i transporta)

(1) Nakon dane suglasnosti za readmisiju od Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev za readmisiju, potrebno je da Ugovorna strana podnositeljica zahtjeva za readmisiju, Ugovornoj strani kojoj se podnosi zahtjev za readmisiju pisanim putem dostavi priopćenje, koje će sadržati sljedeće podatke:

- a) vrsta transporta pri povratku (zračni ili kopneni prijevoz);
- b) datum predaje;
- c) vrijeme predaje;
- d) mjesto predaje (granični prijelaz);
- e) mjere koje je potrebno poduzeti radi osiguranja posebnih potreba osobe koja će biti predana;
- f) informacije o pratnji i sigurnosnim mjerama, koje je potrebno provesti na mjestu predaje.

(2) Priopćenje iz stavka (1) ovog članka dostavlja se putem Obrasca o primopredaji, koji je Aneks I ovog Provedbenog protokola. Obrazac o primopredaji dostavlja se putem telefaksa ili elektronske pošte mjerodavnom tijelu Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev za readmisiju, najkasnije tri (3) radna dana prije datuma predaje. Mjerodavnom tijelu Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev bez odlaganja potvrđuje predloženi datum, mjesto i način predaje dotične osobe.

(3) Ako je termin predaje odgođen zbog formalnih ili praktičnih prepreka, od Ugovorne strane podnositeljice Zahtjeva, mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositeljice Zahtjeva će odmah o tome informirati mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev.

(4) U slučaju odgode termina predaje iz stavka (3) ovog članka, mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositelja zahtjeva dužno je obnoviti zahtjev za predaju sukladno odredbama stavka (2) ovog članka.

(5) Ukoliko se dogovoreni termin predaje odgoda zbog formalnih ili praktičnih prepreka od Ugovorne strane kojoj se podnosi Zahtjev, mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev je dužno o tome odmah informirati mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva, a prijedlogom novog termina predaje.

Članak 5.

Procedura za vođenje razgovora u cilju dokazivanja državljanstva

Sukladno članku 8. stavak (3) i članku 9. stavak (6) Sporazuma Ugovorne strane se slažu sa sljedećom procedurom za vođenje razgovora u cilju dokazivanja državljanstva:

- a) Ukoliko mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva nije u mogućnosti da dostavi bilo koji dokument naveden u aneksima 1, 2 i 5 Sporazuma, na njegov zahtjev

diplomatska misija ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev obavlja razgovor s osobom u readmisiji.

- b) Zahtjev za razgovor u cilju dokazivanja državljanstva upućuje se putem faksa ili elektronske pošte mjerodavnoj diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev. Diplomatska misija ili konzularno predstavništvo razgovor s dotičnom osobom obavlja bez odlaganja, a najkasnije u roku od 3 (tri) radna dana od dana prijema zahtjeva za razgovor.
- c) Zahtjev za razgovor u cilju dokazivanja državljanstva sadržava sve osobne podatke osobe u readmisiji. Mjerodavna diplomatska misija ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev obavlja razgovor u svojim prostorijama ili po zajedničkom dogovoru u prostorijama Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva. Ukoliko je potrebno, obavljanju razgovora u cilju utvrđivanja državljanstva, mogu nazočiti predstavnici mjerodavnih vlasti Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva.
- d) Mjerodavna diplomatska misija ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev pismeno informira mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva o rezultatu razgovora bez odlaganja a najkasnije u roku od tri (3) radna dana po razgovoru.
- e) Ugovorna strana podnositeljica zahtjeva dostavlja rezultat razgovora iz točke d) ovog članka zajedno sa zahtjevom za readmisiju Ugovornoj strani kojoj se podnosi zahtjev.

Članak 6.

Procedura za podnošenje zahtjeva za tranzit i odgovor na zahtjev

(1) Tranzitna procedura se obavlja na način naveden u članku 14. Sporazuma. Uz informacije iz Aneksa 7 Sporazuma, zahtjev za tranzit Odjeljak C („Napomene“) sadrži i sljedeće informacije:

- a) zdravstveno stanje ili potrebe dotične osobe za njegu,
- b) kao i sve druge podatke o mjerama zaštite ili posebnog osiguranja.

(2) Zahtjev za tranzit se sukladno članku 14. stavak (1) ovog Sporazuma podnosi izravno mjerodavnim tijelima Ugovornih strana iz članka 1. ovog Provedbenog protokola u roku od sedam (7) radnih dana prije zakazanog tranzita putem faksa ili elektronske pošte.

(3) Odgovor na zahtjev za tranzit, iz stavka (2) ovog člana dostavlja se izravno mjerodavnom tijelu Ugovorne strane podnositelja zahtjeva u roku od pet (5) radnih dana od prijema zahtjeva za tranzit putem faksa ili elektronske pošte.

(4) Mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev navodi u odgovoru na zahtjev za tranzit da li je suglasan s tranzitom i zakazanim vremenom, određenim graničnim prijelazom, vrstom tranzita, uporabom pratnje, a u slučaju neslaganja navodi razloge.

(5) Ako mjerodavno tijelo Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva smatra da je za određenu operaciju tranzita potrebna potpora mjerodavnih tijela Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, isto navodi u zahtjevu za tranzit. Mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev u svom odgovoru precizira da li može osigurati traženu potporu.

Članak 7. **Modaliteti tranzita**

(1) Ugovorna strana podnositeljica zahtjeva preuzima potpunu odgovornost za prihvata dotične osobe u zemlji odredišta ili zemlji tranzita. U slučaju odbijanja prihvata u zemlji odredišta ili drugoj zemlji tranzita, Ugovorna strana podnositeljica zahtjeva ponovno prihvaća tu osobu bez odlaganja.

(2) Ukoliko dogovoreni tranzit ne može biti izvršen zbog formalnih ili praktičnih razloga, odnosna Ugovorna strana odmah informira drugu Ugovornu stranu, te predlaže daljnju proceduru.

(3) Ako je za vrijeme tranzita osobi bez pratnje odbijeno ukrcavanje u zrakoplov ili ako, iz nekih drugih razloga, ukrcavanje nije moguće, Ugovorna strana podnositeljica zahtjeva tu osobu preuzima nazad odmah ili najdalje u roku od dvadeset i četiri (24) sata nakon dolaska u zračnu luku, na kojoj ukrcavanje nije bilo moguće.

(4) Transport osoba, koje su predmet tranzita, u pravilu se vrši zračnim putem.

(5) Ako se tranzit osoba vrši zračnim putem uz pratnju nakon dogovora Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev s ovlaštenim osobljem pratnje Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva, čuvanje i ukrcavanje se vrši u mjerodavnosti Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev ili do razine do koje je to moguće uz potporu druge Ugovorne strane.

(6) Kada se tranzit vrši kopnenim putem Ugovorna strana kojoj se podnosi zahtjev može na svom teritoriju:

a) sama osigurati pratnju;

b) osigurati pratnju u suradnji s mjerodavnim tijelom Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva;

Članak 8. **Uvjeti za uporabu pratnje**

(1) Ako se readmisija ili tranzit vrše pod pratnjom, službenici u pratnji Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva nose civilnu odjeću i nisu naoružani.

(2) Službenici u pratnji Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva mjerodavni su za pratnju osoba koje trebaju biti vraćene u postupku readmisije ili tranzita, sve do graničnog prijelaza zemlje konačnog odredišta, kao i za njihovu predaju mjerodavnom tijelu države konačnog odredišta.

(3) Službenici u pratnji moraju cijelo vrijeme trajanja readmisije ili tranzita biti u mogućnosti da dokažu svoj identitet, prirodu svoje misije i svoju zvaničnu poziciju, prezentirati odgovor na zahtjev za readmisiju ili tranzit koju je izdalo mjerodavno tijelo Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, te posjedovati putnu ispravu za osobu koja je predmet readmisije ili tranzita.

(4) Službenici u pratnji moraju u svim okolnostima poštivati nacionalno zakonodavstvo Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev. Ovlaštenje službenika u pratnji je ograničeno na samoobranu, ali, službenici u pratnji mogu odgovoriti na neposrednu i ozbiljnu prijetnju na

razuman i proporcionalan način kako bi spriječili osobe u readmisiji ili tranzitu da pobjegne, povrijedi sebe ili treće osobe ili ošteti imovinu.

(5) Tijela Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev pružaju zaštitu i potporu službenicima u pratnji Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva u obavljanju njenih dužnosti u istoj mjeri koju pružaju vlastitim službenicima u pratnji koji su ovlašteni za poduzimanje takvih radnji.

Članak 9. Troškovi

(1) Sukladno članku 15. Sporazuma, svi troškovi koji se tiču readmisije i tranzita nastali kod Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev bit će nadoknađeni u valuti EURO od strane Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva najkasnije trideset (30) dana po dostavljanju fakture ili dokumenata koji potvrđuju te troškove.

(2) U slučaju pogreškom provedene readmisije iz članka 12. Sporazuma, Ugovorna strana podnositeljica zahtjeva izmiruje Ugovornoj strani kojoj se podnosi zahtjev i troškove neophodne za povratak.

Članak 10. Jezik komunikacije

Mjerodavna tijela Ugovornih strana komuniciraju na zvaničnom jeziku svojih zemalja za vrijeme provođenja Sporazuma i ovog Provedbenog protokola, uz prijevod na engleski jezik.

Članak 11 Konzultacije eksperata

(1) Ugovorne strane su se dogovorile o osnivanju bilateralne ekspertskog povjerenstva. Članove ovog Povjerenstva imenuju mjerodavna tijela iz članka 1. stavak (1) ovog Provedbenog protokola.

(2) Razgovori i konzultacije o provođenju Sporazuma i primjeni Provedbenog protokola vode se prema potrebi.

Članak 12. Stupanje na snagu, rok važenja, otkaz i izmjene

(1) Sukladno članku 19. stavak (2) Sporazuma ovaj Provedbeni protokol stupa na snagu kada slovačka Ugovorna strana verbalnom notom bude informirala Zajednički komitet za readmisiju iz članka 18. Sporazuma o ovom Provedbenom protokolu, pod uvjetom da su ugovorne strane do tog trenutka informirale jedna drugu o tome da su ispunjeni preduvjeti predviđeni njihovim nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

(2) Ugovorne strane mogu, po obostranoj suglasnosti, vršiti izmjene ili dopune ovog Provedbenog protokola koje stupaju na snagu sukladno postupku iz stavka (1).

(3) Ovaj Provedbeni protokol prestaje važiti na dan kada prestaje važiti Sporazum.

(4) Ovaj Provedbeni protokol se može otkazati u bilo koje vrijeme diplomatskim putem zbog postojanja bitnog razloga. Otkaz postaje pravosnažan devedesetog (90) dana nakon što je druga ugovorna strana primila obavijest o tome.

Sačinjeno u Bratislavi, dana 3. lipnja 2015., u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), slovačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju i primjeni odredbi ovog Provedbenog protokola, tekst na engleskom jeziku je mjerodavan.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Igor Crnadak**

**Za Vladu
Slovačke Republike
Robert Kalinak**

Državni grb
Bosne i Hercegovine

Državni grb
Slovačke Republike

Naziv mjerodavnog tijela Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva/
Name of the Competent authority of the Requesting Party

(mjesto i datum)/(*place and date*)

referentni broj/*Reference number*:

Prima/*Received by*:

.....
.....
.....

(naziv mjerodavnog tijela Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev/
Name of the Competent authority of the Requested Party)

OBRAZAC ZA PRIMOPREDAJU/TRANSFER APPLICATION

sukladno članku 4. Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole
as provided in Article 4. of the Implementing protocol between the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina and the Government of the Slovak Republic on implementation of the Agreement between European Community and Bosnia and Herzegovina on Readmission of Persons Residing without authorisation

INFORMACIJE KOJE SE ODNOSU NA OSOBU I NAČIN TRANSPORTA

INFORMATION ON THE PERSON IN QUESTION AND MEANS OF TRANSPORTATION

1. Prezime (podvučeno) i ime/ Full name (underline surname):

.....
2. Datum rođenja/*Date of birth*:

.....
3. Putna isprava (precizirati vrstu)/*Type of travel document*:

.....
Broj/number važi od /*period of validity* do
(dan, mjesec, godina)/*(day/month/year)*

4. Način prijevoza (zrakom)/*Mode of transportation (by air)*:

.....
5. Datum primopredaje/*Transfer date*:

.....
6. Vrijeme primopredaje /*Transfer time*:

.....
7. Mjesto primopredaje (granični prijelaz)/*Transfer place (border crossing point)*:

.....
8. Zdravstveno stanje dotične osobe/*Health condition*:

.....
9. Transport pod pratnjom DA NE/*Possible escorts YES NO*

.....
Ukoliko DA, navesti sastav pratnje/ *If yes, composition*:

.....
10. Sigurnosne mjere koje se poduzimaju na mjestu primopredaje /*Security measures if necessary*:

.....
(potpis ovlaštene osobe mjerodavnog tijela Ugovorne strane podnositeljice zahtjeva
/Signature)

(pečat, žig/*seal/stamp*)

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u „Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori“ na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj:
Sarajevo:

PREDSJEDATELJ

Dr. Dragan Čović



Broj: 05-07-1-1973-3/15
Sarajevo, 31. 7. 2015. godine.

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
- n/r tajnika Ministarstva -

SARAJEVO

PREDMET : Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

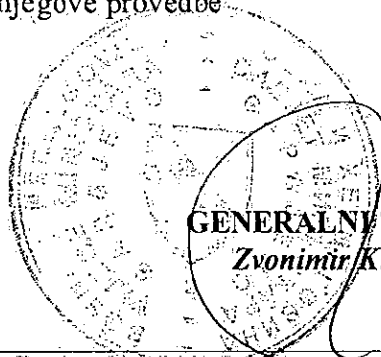
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 17. sjednici održanoj 30. 7. 2015. godine, utvrdilo pojedinačne prijedloge, odluka o ratifikaciji:

32. Sporazuma o saradnji u oblasti nauke i tehnologije između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske;
31. Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Slovačke Republike o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola;
31. dopune Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije o programu prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina – Crna Gora u okviru komponente Prekogranična saradnja programa IPA za 2011. godinu;
32. Sporazuma o grantu Specijalnog fonda za klimatske promjene (SCCF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji agencije za implementaciju Specijalnog fonda za klimatske promjene.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi prijedloge ovih odluka Predsjedništvu Bosne i Hercegovine radi donošenja.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe.

S poštovanjem,



GENERALNI TAJNIK
Zvonimir Kutleša



На основу члана V З. д) Устава Босне и Херцеговине, а у вези са чланом 12. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13) и члана 32. става 1. а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Сл. гласник БиХ", бр. 10/13 и 32/13), Предсједништво Босне и Херцеговине на 36. редовној сједници, одржаној 17. јуна 2013. године, дошјело је

ОДЛУКУ

О ПРИХВАТАЊУ ПРОВЕДБЕНОГ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВАЧКЕ О ИМПЛЕМЕНТАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛА

I

Прихвата се Проведбени протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словачке о имплементацији Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола.

II

Овлашћује се министар безбједности Босне и Херцеговине да потпише овај протокол.

III

Ова одлука ступа на снагу даном доношења.

Број: 01-50-1-1971-21/13
Сарајево, 17. јуна 2013. године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
Небојша Радмановић



На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине, а у вези са чланом 12. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13) и члана 32. става 1. а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Сл. гласник БиХ", бр. 10/13, 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине на 9. ванредној сједници, одржаној 29. маја 2015. године, донијело је

ОДЛУКУ

О ПРИХВАТАЊУ ПРОМЈЕНЕ ПОТПИСНИКА ПРОВЕДБЕНОГ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВАЧКЕ О ИМПЛЕМЕНТАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛЕ

I

Прихвата се промјена потписника Проведбеног протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словачке о имплементацији Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе.

II

Овлашћује се министар иностраних послова Босне и Херцеговине да потпише овај протокол.

III

Ова одлука ступа на снагу даном доношења.

Број: 01-50-1-1332-4/15
Сарајево, 29. маја 2015. године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ


Др Младен Иванић